

新上海餐厅 2  
NEW RESTAURANT 2  
IN SHANGHAI 2





图书在版编目(CIP)数据

新上海餐厅. 2 / 刘圣辉摄影. 悠悠. 徐佳兆撰文. —沈阳:

辽宁科学技术出版社, 2004.6

ISBN 7-5381-4196-0

I. 新... II. ①刘... ②悠... ③徐... III. 餐厅—室内装饰

—建筑设计—上海市—图集 IV. TU247.3-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第055039号

---

出版者: 辽宁科学技术出版社	Publisher: Liaoning Science and Technology Press
地址: 沈阳市和平区十一纬路25号 邮编: 110003	Address: No.25 ShiYiWei Rd., ShenYang, China 110003
印刷者: 利丰雅高印刷(深圳)有限公司	Printing: LeeFung-Asco. Printers Holdings Limited
制版: 上海圣辉制版电脑有限公司	Plate Making: Shanghai ShengHui Process Computer Co., Ltd.
发行者: 各地新华书店	Issuer: XinHua Bookstore all over the country
开本: 956mmX1257mm 1/16	Format: 956mmX1257mm 1/16
字数: 100千字	Word Count: 100,000.00
印张: 17	Printed Sheet: 17
插页: 4	Interleaf: 4
印数: 1*2500	Impression: 1*2500
出版时间: 2004年6月第1版	Publishing Time: First Edition Jun. 2004
印刷时间: 2004年6月第1次印刷	Printing Time: First Edition Jun. 2004
责任编辑: 陈慈良	Chief Editor: Chen Ci Liang
封面设计: 蔡勇	Cover Design: Cai Yong
插图: 邹峰	Illustration: Zou Feng
英文翻译: 张婷	Translator: Zhang Ting
版式设计: 蔡勇	Format Design: Cai Yong
特约编辑: 张书鸿	Senior Editor: Zhang Shu Hong
责任校对: 东戈 / 刘莉	Examiner: Dong Ge / Liu Li

---

定价: 228.00元	Price: RMB 228.00
联系电话: 024-23284360	Tel: 024-23284360
邮购咨询电话: 024-23284502	Mail-Order Tel: 024-23284502
E-mail: lkzbb@mail.lnpgc.com.cn	E-mail: lkzbb@mail.lnpgc.com.cn
http://www.lnkj.com.cn	http://www.lnkj.com.cn

---

欢迎拥有和知照特色餐厅的读者与我们联系。	If you have some idea of special-concept restaurant, please contact with us via
袁小姐: 北京 13901232397 上海 13501620382	BJ: 13901232397 SH: 13501620382 contact person: Ms. Yuan
Email: sh@shenghui-cn.com	Email: sh@shenghui-cn.com
Website: http://www.shenghui-cn.com	Website: http://www.shenghui-cn.com
http://www.sunstudio-cn.com	http://www.sunstudio-cn.com

新上海餐厅 2

**NEW RESTAURANT**

IN SHANGHAI 2

摄影：刘圣辉 策划：袁媛 蔡希文 设计：蔡勇 撰文：悠悠 徐佳兆 翻译：张婷 插图：邹峰

辽宁科学技术出版社



# 目录

---

## CONTENTS

真观餐厅	ZHEN GUAN	6
王品台塑牛排	WANG PIN	28
VA BENE	VA BENE SHANGHAI	42
蝶翠轩	JADE BUTTERFLY RESTAURANT	60
浪蝶	ZENTER STAGE	74
塞纳河法国餐厅	LA SEINE RESTAURANT FRANGAIS	90
樽品	CHAMPION	100
墨西哥灵得餐厅	MEXICOLINDO CANTINA & GRILL	110
圆顶	THE DOME RESTAURANT & WINE BAR	124
翰林轩	HOUSE OF ELITE	138
美丽岛葡国餐厅	MADEIRA PORTUGUESE RESTAURANT & BAR	150
星际餐厅	CIGAR JAZZ WINE	162
满迪牛排馆	MONTY'S STEAKHOUSE & LOUNGE	174
真的好海鲜餐厅	REALLY GOOD SEAFOOD	188
秀兰小吃	SHOU-LAN GOURMET	194
雅玛餐厅酒吧	A-MONEY RESTAURANT & BAR	204
西贡情越南餐厅	MISS SAIGON VIETNAMESE RESTAURANT	214
沪江特快	SHANGHAI EXPRESS LOWER LOBBY	220
亚洲风情	ASIAN DELIGHT	226
上海醉美	SHANGHAI ZUI MEI	238
鲍鱼火锅	HOTPOT SHANGHAI	250

# 前言

## PREFACE

吃，似乎是中国人生活中最为推崇的事情。一个极为平常的环节，在我们这个古老的国度被渲染得千姿百态，迥异无比。先不说什么八大菜系，满汉全宴，就光那些民间传说就足以让人领略到中国饮食文化的博大精深。更有文人骚客为其谱写诗文歌赋，让美食变得更为雅致。流传至今的《随园食单》、《闲情偶记》中都记载着雅士们对吃文化的独到见解。

除了色、香、味外，现代人们对环境又提出了新的要求。虽说陋室也有风雅的韵味，但有可能的话，还是希望能在一个赏心悦目的地方品味美食。这样从视觉到味觉都能得到美的享受。在物质文化日益发达的今天，餐厅除了提供美味佳肴外，还是大家消磨休闲时光的地方。

《新上海餐厅2》中介绍了20多家装饰精美的餐厅，可以反映出这个都市对美的追求和定位。上海，这个走在时尚前沿的城市，历来能在第一时间诞生出崭新的事物，并让别人效仿、推广。从二三十年代开始，她就慢慢地积累着城市的文化底蕴。在建筑上，无论是精美绝伦的外滩，还是古香古色的城隍庙都可堪称传世的精品。上海也正因为有了它们才散发着如此迷人的魅力。今天，装饰语言也得到了极大的丰富，无论是ARTDECOR，还是新古典主义，甚至是被我们遗忘已久的中式风格，都被设计师从故纸堆里寻觅出来。在固有的空间里，各种风格进行碰撞，融合出来的杂拌儿倒是别有风味。我们可以看到像“蝶翠轩”那种隐藏在老洋房里的新式上海餐厅，在那里你可以用一种新的角度审视老克腊的摩登岁月。海纳百川是这个城市的特性，从开埠以来，外来文化就如潮水一般涌了进来。好在上海人天生喜欢刺激新鲜，在各种文化里自得其乐，游刃有余。于是，我们可以看到充满田园气息的“墨西哥餐厅”里绚烂的色彩和“VA BENE 意大利餐厅”里逼真的城堡场景。

缘于对古典元素的迷恋，使得中式元素在商业空间里被大量地运用。当然在各个设计师手中，多少会有些变化。或是取“秀兰小馆”里清幽的水墨画境，或是像“真观”那样浓缩江南园林的秀丽风光，至于官帽椅、雕花门窗的东西更是如调料一般性地洒落在餐厅的各种角落里。其实所谓风格，原本就没有严格的定性，只要能营造出适宜的空间，统一不统一的问题就毋须过多讨论了。

Food seems to be the most important thing in Chinese's life. Eating, this common action in this old country is heightened into an aesthetics level. Not mentioning the eight major cuisines or the formal banquet combining Manchurian and Chinese delicacies, Some folk stories will make people feel Chinese's cuisines' profundity. Some poets also write poems and articles for Chinese cuisines, adding some cultured factors to them. Some well-known books talking about eating which are written in ancient times are still very popular nowadays.

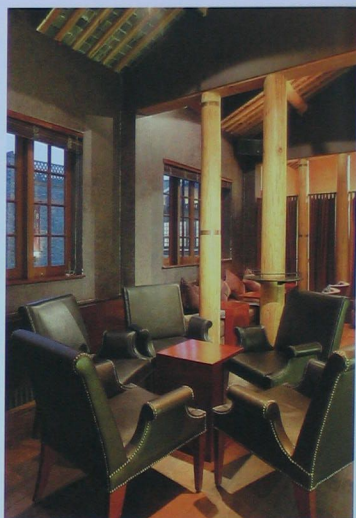
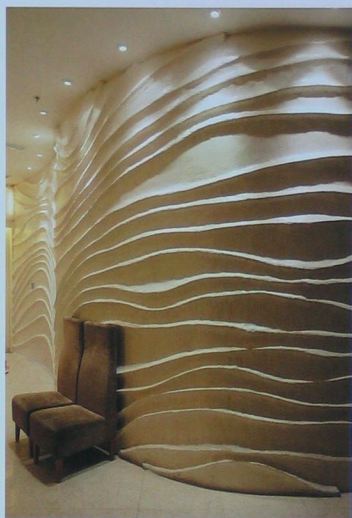
Besides color, aroma and taste, modern people have new requests for dining environment. Although a common place can provide some quaint atmosphere, people always pursuit for an elegant environment where both one's tongue and eyes could have enjoyment. These days, restaurant provide not only delicious cuisines, but also a place where people can have a relax time.

This book introduces more than twenty beautifully decorated restaurants, which would be a reflection of this city's pursuit of beauty and perfection. Shanghai, a city which stands for fashion in china, has its own ability to give birth to new things at the first time, then popularize them all over the country. From 1920s and 1930s, she gradually accumulates its special culture. Both a modern example of the band and the quaint town god's temple are masterpieces in this city's architectures. That's also why the city of Shanghai gives out a unique charming.

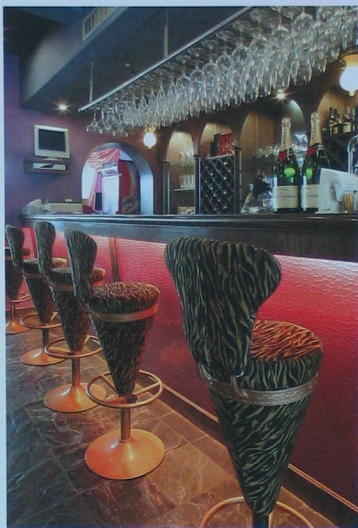
Nowadays, means of decoration are also enriched. Designers try every possible factor: artdecor, new classicalism, even the traditional Chinese style which has been forgotten for a long time. In a limited room, different decoration styles are mixed, and this mixture is very charming anyway. One could even see some new Chinese restaurant: "Jade Butterfly Restaurant", where the old-fashioned Shanghai people's life is reflected from another angle. Welcoming all the new things is one of this city's characteristics. Western culture went into Shanghai since its establishment, Shanghai people love those new things and enjoy them at ease. That's why we could have the "Mexicolindo Cantina & Grill" which is full of a natural fragrance and those castles in "Va Bene Shanghai".

Because of the love for classical factors, designers use Chinese elements in those restaurants, though they do have subtle changes when they are used by different designers. "Shou-lan Gourmet" has an environment like elegant Chinese paintings; "Zhen Guan" looks like a small traditional Chinese garden. The trapping of armchairs or carved windows and doors would be seen every corner in those restaurants. In fact, no one has a firm conception about 'style', so no matter in what style, when one creates a comfortable environment, he has already got a style.











真观餐厅  
ZHEN GUAN







2

如今商业空间的设计理念有很多都是把现代符号和中国古典元素相结合，制造出一个新古典主义的形式。这种设计是一种潮流，也十分符合时尚人士的审美取向。真观餐厅就是其中一个较为成功的案例。在设计中，把许多中国园林的布景方式运用其中，流水、假山、移步换景等等典型的元素都可以在餐厅内找到，并给每处景色冠以美名，像进门处的水景被冠以“水天一色”的雅号；透明玻璃楼梯称做“平步青云”；仅有的3间包房中，有一间大胆地用红色玻璃做隔断，老板诗意化地叫它“恋恋红尘”；还有“翠竹春晓”、“古窗今梦”……并称“真观八景”。

真观有两个楼面，一素雅、一艳丽，分为两种完全不同的风格，一楼以白色为主，雪白的墙壁映衬着玻璃窗外的景色，很有天然之趣。白色的大理石餐桌，有着天然的纹理，在细微处显露自然的美妙。现代简洁的整体布局中还有不少中式的装饰细节。墙壁上悬挂着山水画、墨竹图，还有书法作品，把中国固有的传统文人气息在不知不觉中引入餐厅中来。围绕四周的红灯笼是这里颜色最为鲜艳的景致，起到了调节气氛的好作用。

顺着玻璃楼梯，二楼的景色，就是满目红艳，满目风情了。红色的玻璃隔断把外界的自然光线完全阻隔，让“恋恋红尘”变得静谧无比。红色的宽大沙发可以容让你疲惫的身体，给人温柔的呵护。雕花圆门里是精致的包房，青纱帐里笼着清幽的光线，坐在其中，享受片刻安静的时光，很是逍遥惬意。

is a successful example of this design. In its decoration, many settings in classical Chinese gardens can be found, such as rivers, rockeries and a means of changing scenes while moving. Every scene has a graceful name: a river scene setting on the entrance is called "the horizon between river and sky"; glass stairs are named going up in the world. Among three separated rooms, there is one using red glass as a partition and it is called "loving the world of mortals". Besides these, there are "green bamboo in a spring morning", "a dream in the old window", which are also listed in the "eight scenes in Zhen Guan". Zhen Guan has two floors; one is simple but elegant while another is colorful and showy, in a totally different style. On the first floor, white is set as the main color. White wall sets off the natural scene outside the window. White marble tables have natural venation, showing a natural beauty in the subtle aspects. Many Chinese decoration factors are put in the whole position. Paintings of mountains and lakes are hanging on the wall, as well as bamboo paintings and calligraphies, leading a traditional cultured air into the restaurant. Red lanterns hanging around are the most gorgeous trapping here, which also help making a harmonious atmosphere.

Going up the glass stairs, a charming and gorgeous scene enters one's eyes. The red glass partition prevents the natural light, making this separated room a tranquil place. Red sofa will help releasing one's tiredness, giving a tender shelter. In the round carved entrance is the exquisite room, with dim light in the gauze screen. Sitting in the room and enjoying its tranquility should be a cozy experience.

Nowadays, many designers try to combine modern factors and Chinese classical essence, producing a new form of classicalism. This design is a trend and suits for modern people's taste. Zhen Guan

7













1. 窗边的狭长地带铺满了鹅卵石。

A narrow road near the window is paved with cobbles.

2. 白色墙壁前的长条桌上摆放着造型独特的花束。

Bunches of flowers are put on the long table beside the white wall.

3. 雪白的墙壁映衬着窗外的景色。

A white wall sets off the natural scene outside the window.

4. 餐厅的角落用玻璃墙来延伸景致。

Glass wall is used to spread the scene in the corner.

5. 蓝色的装饰画和绿色的沙发一起点缀着白色的餐厅。

The white dining hall is trapped with blue paintings as well as green sofas.

6. 蓝色的装饰画具有一种冷静的美。

The blue decoration painting has a quiet charming.

7. 红色背景墙上的现代作品画和对面的花束形成鲜明的对比。

Modern paintings on the red background wall set a distinct contrast with those bunches of flowers on the opposite side.

8. 窗边摆放着梅子青的茶具。

A green tea set is put near the window.

9. “翠竹春晓”的景观由此而来。

The "green bamboo in a spring morning" is named after this.









10



11



12



12





13

10. 设计独特的餐椅和大理石餐桌很和谐。

The smart-designed dining seats go very well with the marble tables.

11. 白色的天花设计可以折射出良好的灯光效果。

White ceilings can reflect a fine lighting effect.

12. 绿色的背景墙为雪白的餐厅增添色彩。

Green walls bring some color to the white dining hall.

13. 造型简洁的长条桌在分隔空间的同时还可以用来摆放装饰品。

The long table can be used not only as a partition but also for displaying trappings.

14. 绿色的背景墙上用红色作点缀。

Red is trapped on the green wall.

15. 四周的红灯笼是这里最亮丽的色彩。

Red lanterns are the most charming trappings.



14



15

13





16



17

14





18



19



20

16. 使用玻璃是扩展空间感的好办法。

Glass is a good means to extend the space.

17. 用薄纱屏风划分两个用餐空间。

The gauze screen separates the dining areas.

18. 因为空间分割得当，每个餐位都能够不受干扰。

Because of a reasonable separation of room, there is no disturbance in dining seats.

19. 走道的一旁墙面有书法底纹。

The calligraphy grains on the wall.

20. 墨竹图最适合安静的角落。

Bamboo painting is suitable to this quiet corner.

15